

## Xojon carta xi ma-ne jò xi kiskii San Pedro

### *Kó tsò Pedro nga síhixat'aà xità*

<sup>1</sup> An, xi Simón Pedro 'mì-na, nga 'an xi chì'nda-la Jesucristo ma, kò nga tìkoa 'an tsibíxáya-na, tìsìkasén-nò xojon jè, jñò xi ngásòn 'ñó ndaà mokjeiín-nò koni s'ín mokjeiín-najen; nga xità kixi-né jè Jesucristo xi Nainá ma kò xi ochrjekàjiín-ná kjo'in.

<sup>2</sup> Koni s'ín nga ìsa ndaà titsayaxkon Nainá kò jè Jesucristo xi otíxoma-ná, k'oaá s'ín ìsa ndaà kátasakó-nò kjondaà kò kjoa'nchán ya ijiiin inima-nò.

### *Mé xi mochjeén nga s'eén nga ndaà jchaxkoán Nainá*

<sup>3</sup> Jè nga'ñó-la Nainá tsjá yije-ná xi mochjeén-ná nga titsajnakoaán kò nga ndaà yaxkoán Nainá. Koií kjoa-la nga tsjá-ná ngats'ìi kjondaà koi nga yaxkoaán jè xi kò kjoajeya-la kò nga'ñó tsjeè-la kiichja-ná.

<sup>4</sup> It'aà ts'e kjoa koi, kitsjaà-ná kjoa xi 'ñó ndaà tjín kò xi 'ñó tse chjí-la koni s'ín kitsjaà tso'ba Nainá, mé-ne nga tìkoa kokot'aà-ná nga k'oas'ín s'eén koni s'ín s'ín Nainá nga jye chinchat'aaxìn-là kjoa xi ch'o síjé yijo-ná i isò'nde xi ta síkits'ón-ná.

<sup>5</sup> K'oaá ma-ne, 'ñó tìnè-là yijo-nò jñà kjoa koi. Koni s'ín nga mokjeiín-nò it'aà ts'e Cristo, k'oaá tìs'ín mochjeén-né nga ndaà xità kàtama jñò. Nga

jye ndaà xita ma, tikoà mochjeén-né nga kàtas'e-nò xi kjoa chjine.

<sup>6</sup> Nga jye tjín-nò kjoa chjine, tikoáá mochjeén-né nga kixi tatixoma-là yijo-nò. Kò nga jye kixi otixoma-là yijo-nò tikoà mochjeén-né nga s'e-nò kjoatsejta. Kò nga jye tjín-nò kjoatsejta, tikoáá mochjeén-né nga nguì ndaà chaxkón Nainá.

<sup>7</sup> Nga jye ndaà yaxkón Nainá, tikoà mochjeén-né nga ndaà tìtsjacha xinguiòo. Kò nga jye ndaà matsjacha xinguiòo, tikoáá mochjeén-né nga nguì ndaà tìtsjacha ngats'ìi xita xi kj'eí.

<sup>8</sup> Jñò, tsà tjín-nò kjondaà koi, kò tsà kjit'aà nachrjein tík'aasòn-nò, mì jyò kitsajnaà; nguì ndaà kochjeén-nò nga isaá ndaà jchaxkoòn Jesucristo xi otixoma-ná.

<sup>9</sup> Tanga tsà tjín i'nga xi tsjìn-là kjondaà koi, k'oaá ngaya-là koni xita xkan xi mìkiì ndaà tsejèn-là; jyeé kijchàajìin-là nga Nainá jye kisìjchàat'aà-là jé xi kis'e-là nga sa íjòn.

<sup>10</sup> K'oaá ma-ne, jñò, ndí 'ndsè, isa 'ñó tjìl-là nga'ñó yijo-nò nga tikixiyaà kjoa nga Nainá xó k'oaá s'ín kiichja-nò kò jaàjìin-nò. Tsà k'oas'ín s'een kjit'aà, nìmé jé skajñò.

<sup>11</sup> Nga k'oaá s'ín koma nga táx'a'nde-nò nga kitjás'een ñánda tíhotixoma nita kjé-ne jè Jesucristo xi ochrjekàjìin-ná kjo'in kò xi otixoma-ná.

<sup>12</sup> Koií kjoa-là kjit'aà nachrjein síkìtsjeèn yije-nò kjoa koi, nas'ín jye ma-nò kò jye kixi titsajnakoo jè kjoakixi-là Nainá koni s'ín mokjeiín-nò nachrjein i'ndeí.

<sup>13</sup> K'e nga tákó tjìnakon-isa i isò'nde jè, mochjeén-né nga síkìtsjeèn-nò nga kos'ín tijchá yijo-nò.

14 Jè Jesucristo xi otíxoma-ná jyeé k'oas'ín kitsò-na nga jyeé kjòchrañàt'aà nga kjoehet'aà nàchrjein-na.

15 Tìkoáá 'an tìbìnè-la yijo-na nga tísíkítsjeèn-nò mé-ne k'e nga 'an xi jye kiyá, nga nàchrjein nchijòn k'oaá s'ín tìkítsjeèn kjoa koi.

*Ñánda j'ü-ne 'én xi tít'aà Xojon-la Nainá*

16 Nga mìtsà ta cuento xi ta xita kisikítsjeèn koni s'ín tsibenojmí-nòjen kó kji nga'ño kis'e-la Na'èn-ná Jesucristo kò nga kjoí ìjngoò k'a. Nga xkoón ki'ya-najen kjoajeya-la nga 'ño tse nga'ño tjin-la.

17 Ki'ya-nájen k'e jè Nainá xi Na'èn-ná nga jeya kò 'nga kisikíjna Jesucristo. Kina'yà-la ya ijìn isén ñánda 'ño ote kji 'én xi kitsò: “Jè jèe xi ki'ndí-na xi 'ño matsjake nga xó 'an jaàjìn-na.”

18 Ngajen sobà kina'yà-lajen jña 'én xi ngajmii inchrobà-ne k'e nga titsajnako-jen Jesucristo ya isò'nga nindoò tsjeè-la.

19 Nga yije kjoa koi, k'oaá s'ín isa ndaà makixiya koni s'ín kiichja jña xita xi kiichja ngajo-la Nainá. 'Ñó ndaà 'nè nga na'yà-la 'én koi. K'oaá s'ín ngaya-la koni jngoò ni'ín xi síhiseèn ya i'nde ñánda jño choòn skanda k'e nga s'e isén, ikjoàn síhiseèn-jiin inima-ná koni jè ni'ño tse.

20 Ítjòn k'oa s'ín ndaà kàtasijiin-nò, jña 'én xi tít'aà Xojon-la Nainá, mìtsà ta jngoò xita kitsjaà kjohítsjeèn-la nga kitjei.

21 Nga jña xita xi kiichja ngajo-la Nainá, nijngoò 'én xi ta kjohítsjeèn ts'e nga kiichjaya. Jé Inima Tsjeè-la Nainá kisikichiya-la kjohítsjeèn-la xita koi nga komà kiichjaya 'én-la Nainá.

## 2

### *Xità ndiso xi okóya 'én xi mitsà kixi kjoa (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Ya jjiin naxandá Israel kis'e xità ndiso xi kitsò nga 'én-la Nainá kiichjaya, tanga mitsà kixi kjoa. It'aà tsajòn, k'oaá tìs'ín s'e xità ndiso xi kokóya'ma kjoátsjeèn xi síkìts'ón-jìin-la xità naxandá-la Nainá, skanda kochrjengui jè Na'én-ná xi tsibíchjítjì-ná. K'oaá ma-ne nga jñà xità koi, tijnà nchihótsji-la kjoabiyaà yijo-la nga ta nitoón jchija.

<sup>2</sup> Ñó kjin xità kjitjingui-la nga k'oas'ín s'jin kjoa xi 'ño ch'o tjin. Koií kjoa-la xità ndiso koi, nga ch'o kiná'ya-la kjoa ts'e ndiyá kixi.

<sup>3</sup> Jñà xità ndiso koi, ta toón tse mejèn-la; kochrjekájno-nò ton nga skónachan-nò nga kokóya-nò 'én ndiso. Nainá, jyeé kjótseé tíndaà-la nga tsjá-la kjo'in kò mìkì kojno-la kjo'in xi s'e-la.

<sup>4</sup> Nga Nainá mìkì kisìjchàat'aà-la jñà àkjalé xi tsohótsji jé. Ján kiskinjìin i'nde kjo'in ñánda títi ni'ín. Na'ño kichá cadena tsibít'aà'ño. Yaá kisikítsajnyaya ngajò ñánda jño choòn, skanda jè nachrjein k'e nga sindaàjìn.

<sup>5</sup> Nainá, tikoáá mìkì kisìjchàat'aà-la isò'nde xi kisijna kjótseé; kisikasén jtsí xkón xi kisikjehesòn yije xità xi kis'e nachrjein koi. Tà jè Noé kisìjchàat'aà-la, koi kjoa-la nga 'én kixi kiichjayajìn-la xità, kò itoò xità xíkjin tsiningui-ne.

<sup>6</sup> Nainá tikoáá kisikjehesòn yije xità ts'e naxandá Sodoma kò Gomorra. Jngoò k'aá tsaká, ta chijo kisinchaà. K'oaá s'ín tsibíjna jngoò-la chibá nga k'oaá tìs'ín komat'in jñà xità xi kondra títsajna-la Nainá.

7 Tanga jè Lot nga xita kixi, itjokàjìin kjo'in. 'Ñó ch'o komà-la kjoa ts'e jé xi nchis'in jña xita naxandá koi.

8 Xita jè nga xita kixi-né, nga ya tijnajiin-la jña xita koi nga ch'o nchis'in, kjo'in tísíkjein nga 'on ma-la inima-la nga nachrjein nchijòn beè koa 'nchré-la kjoa xi ch'o nchis'in xita koi.

9 Yaá tí'ya-la nga jè Na'èn-ná osikó-né jña xita xi beèxkón nga síkítsajnadejí mé kjoa xi tjin-la, tikoa síkítsajna'ño-né jña xita xi ch'o s'in nga tsjá-la kjo'in jè nachrjein k'e nga sindaàjìin.

10 Jña títajna ítjòn nga s'e-la kjo'in jña xita xi 'ño fitjingui-la kjoa ch'o xi síjé yijo-la ko jña xi ochrjekàngui kjotixoma-la Nainá.

Jña xita ndiso koi, xita tájaajìin nga 'ño 'nga ikon. Mikiì tsakjón nga chjajno-la jña nga'ño xi mikiì tsejèn.

11 Jña àkjale, nas'in isa tse nga'ño tjin-la koa tjin-la kjotixoma, mi k'oaá s'in chjajno-la nga'ño xi mikiì tsejèn nga nguixkon Na'èn-ná.

12 Jña xita koi, chjajnoó-la kjoa xi mikiì fiya-la. K'oaá s'in ngaya-la koni cho xi mikiì síkítsejèn nga tà xó k'oaá s'in kits'iin-ne nga kindoba'ño ikjoàn sik'en. Xita koi, yaá kiyajìin kjoa ts'e jé-la.

13 Koií kjo'in tjoé ngajo-la koni tjin kjo'in xi kit-sjaà-la xita xi k'ejí. Jña xita koi, nas'in nachrjein, tsjaá ma-la nga s'in kjoa xi 'ño ch'o tjin. K'e nga jña xita koi, báhijtako-nò tsà s'eí tjin-nò, síkíts'ón-jìin-né nga sísobà-nò nga ch'o tjin kjoa xi s'in.

14 K'e nga beèxkon jngoò chjoón, nitoón faha-jìin-la ko mikiì ma síkíjna kjoa ts'e jé. Konachan-la xita xi mi kixí tjin kjohítsejèn-la. Inima-la, kjit'aà

nachrjein tjin mé xi mejèn-la. Xita koi, tjinè-la nga kjo'in tjoé-la.

15 Jyeé kisikijna ndiyá kixi. Jè fitjingui-la ndiyá xi ch'o tjin, jè ndiyá ts'e Balaam, ki'ndí-la Beor, jè xi 'ño kjòtsjakeè ton nga mejèn-la s'iin kjoa xi mìtsà kixi tjin.

16 Tanga tsaká-la kjoa ts'e jé-la. Jngoò búrró chjoón xi mikìi ma-la chja, kiichja-la koni tsà xita; mikìi kitsjá'nde-la nga kiiko-isa kjoaská-la.

17 Jña xita ndiso koi, k'oaá s'in ngaya-la koni ngajo nandá xi tsjin-la nandá, koni ifi xi nímé jtsí fiko, nitoón fiko tjo. K'oaá s'in tjinè-la nga ya kítsajnajìn i'nde jño ts'e kjo'in nita mé nachrjein-ne.

18 Nguì 'én 'ngaá chja xi nímé chjí-la. 'Nó 'nga ikon nga síchjeén kjoach'o xi sasén-la yijo-la nga konachan-la jña xita xi sa nchibinchat'aaxìn-la jña xita xi ch'o nchisíjchá yijo-la.

19 K'oaá tsò-la jña xita nga kítsajnandeíj, tanga tijña-ne tikoáá yaá títsajnajìn'ño kjoach'o-la. K'e nga jngoò xita xi bíjnajìn'ño jngoò kjoa, jè kjoa jè tjin-la nga'ño nga jè otíxoma-la.

20 Jña xita xi jye kijtseèxkon Jesucristo xi otíxoma-ná, nga jè tsachrjekàjìn kjo'in, nga jye chinchat'aaxìn-la kjoa ch'o-la isò'nde, tsà ijngoò k'a k'oas'in s'iin, tsà sijkijne ijngoò k'a-la kjoa xi ch'o tjin, nga koma iskan, isaá ch'o komat'in mì k'oa-ne k'e nga sa ítjòn.

21 Isaá-la ndaà tjin tsà mikìi kijtseèxkon ndiyá kixi-la Cristo, mì k'oa-ne nga jye chinchat'aaxìn-la kjotíxoma tsjeè-la Nainá xi jye kitjoé-la.

22 Xita koi, k'oaá s'in kis'iin koni tsò 'én xi tíjna-la

x̄ita xi t̄jín-la kjoachjine nga tsò: “Nañá, t̄jè kine ìjngoò k'a-ne ndábisò-la” koa: “Jè chinga k'è nga jye ongáya, ìjngoò k'a ongáyajìn-ne ndási.”

### 3

#### *K'è nga kjoíí ìjngoò k'a Na'èn-ná Jesucristo*

<sup>1</sup> Ndí 'ndsè xi 'ñó matsjake-nò, xojon jè, jè xi ma-ne jò nga tikjì-nò. Ingajò xojon koi, k'oáá s'ín binè-nò nga sikítsjeèn kjoa xi nguì kixi t̄jín;

<sup>2</sup> mé-ne nga sikítsjeèn-nò j̄nà 'én xi kjòtseé tsakóya x̄ita tsjeè-la Nainá xi kiichja ngajo-la. T̄tkoa sikítsjeèn kjotíxoma-la Na'èn-ná Jesucristo xi tsachrjekàjìn-ná kjo'in koni s'ín tsakóya-nò j̄nà x̄ita xi tsibíxáya-la.

<sup>3</sup> Jè xi 'ñó mochjeén nga ndaà kàtasijìn-nò, j̄nà nachrjein xi sa nchrobá nga jyeé tífehèt'aà nachrjein, kjoíí x̄ita xi sìsobà-nò ts'è kjoa kixi; yaá kojchájìn kjoach'o xi síjé yijo-la.

<sup>4</sup> Skonangui, k̄itso-nò: “Nachrjein ì'ndeí, ¿mé-ne mì t̄bitasòn-ne 'én xi t̄jna xi tsò nga kjoíí ìjngoò k'a Cristo? Jyeé kjòtseé k'en x̄ita jchínga-ná, tákó k'oáá choòn skanda kóni nga kisindaà ìsò'nde.”

<sup>5</sup> J̄nà x̄ita xi k'oá tsò, xó k'oáá s'ín-ne nga síjchàajìn nga j̄nà 'én xi kiichja Nainá nachrjein kjòtseé, j̄nà kisindaà-ne ngajmii kò nangui. T̄jè-ne nandá inchrobàt'aà-ne kò t̄jè t̄jnakon-ne.

<sup>6</sup> Xi komà iskan, t̄jè-ne 'én-la Nainá kò nandá kisikje-ne ìsò'nde jchínga k'è nga tsangasòn nandá.

<sup>7</sup> T̄jè-ne 'én xi kitsjaà Nainá k'oáá s'ín t̄ichja nga jè ngajmii kò nangui ñánda t̄itsajnasoán nachrjein ì'ndeí, t̄itsajnandaà-la mé-ne nga

kṭi-ne jè nachrjein k'e nga sṭindaàjìin-la xṭa tṭikoa kjoehesòn jñà xṭa xi mìkìl beèxkón Nainá.

<sup>8</sup> Jñò ndí 'ndsè xi matsjake-nò kì nṭjchàajìin-jèn kjoa koi: xi ìt'aà ts'e Nainá, jngoò nachrjein k'oaá ngayá-la koni tsà jngoò jmìi nó tṭjín-ne, koa jngoò jmìi nó, Nainá, jngoò nachrjein tsò-la.

<sup>9</sup> Nà'èn-ná mìtsà tṭsíkichrjein nga sṭikitasòn 'én-la koni tsò i'nga xṭa; tṭikoña kjoaá-nò Nainá; jè xi mejèn-la nga nṭjngoò xṭa jchija, nga kàtasíkájno jé-la nga mì tṭi jé kohótsji-ne.

<sup>10</sup> Tanga jè nachrjein-la Nainá, k'oaá s'ín kjoíi koni s'ín f'ìi xṭa chijé. Ngajmìi, jngoò k'aá jchija k'e nga kṭiná'ya-la nga ch'o jchán kṭone. Jè ts'oi, sá kṭo ní'ño kṭi-ne. Jè nangui kṭo nṭa mé xi tṭjín ì ìt'aà nangui, jngoò k'aá kṭi.

<sup>11</sup> Koni s'ín kṭoma nga jchija ngats'ìi tsojmì xi tṭjín, 'ñó mochjeén nga tsjeè sṭjchá yijo-nò koni s'ín sṭjé Nainá,

<sup>12</sup> kṭo nga chíñakjoa-là jè nachrjein k'e nga kjoíi Nainá. Tṭixátíya-la nachrjein jè. Kṭo ngats'ìi tsojmì xi tṭjín isò'nde kṭo ngajmìi, jngoò k'aá kṭongandá nga kṭi.

<sup>13</sup> Tanga ìt'aà tsaján, jè tṭsachiñá-lá ngajmìi xṭtse kṭo nangui xṭtse koni s'ín kṭitsjaà tso'ba Nainá, ya ñánda s'e kjoa kixi kṭo kṭjondaà.

<sup>14</sup> Koií kjoa-la jñò ndí 'ndsè xi matsjake-nò, nga k'oa tṭjín kjoa xi tṭsachiñà-là, tṭjii-là nga ñó yijo-nò, mé-ne k'e nga kjoíi ìjngoò k'a Jesucristo, k'oaá s'ín sakòt'aà-nò nga 'nchán kṭitsajnaà nga tsjeè tṭtsanṭjchá yijo-nò kṭo nṭimé jé tṭjín-nò.

<sup>15</sup> K'oaá s'ín kàtasijìin-nò, jè kjoatsejta-la Nainá nga tse tṭsachiñá, jè-né nga kṭitjokàjìin kṭo'in



jñà xità. Jè 'ndsè Pablo xità xinguiáá xi 'ñó matsjachaá, tíkoaá jye ìsà kiskiì-nò koni s'ín tjín kjoächjine xi kitsjaà-la Nainá.

<sup>16</sup> Nga jngoò ìjngoò xojon carta xi kiskiì Pablo, k'oaá s'ín tíchja kjoa koi. Tanga tjín i'nga xi 'ñó 'in chja, mìkiì ndaà machiya-ná kó tsòya-ne. K'oaá ma-ne jñà xità xi mìkiì ndaà fiya-la kò xi mì kixi tjín kjohítsjeèn-la, síkjatjìya-la 'én. K'oaá tì síkò jñà Xojon-la Nainá xi kiskiì xi kj'ejí xità. K'oaá ma-ne jñà xità xi koásíko 'én-la Nainá, tíjñà nchihótsji-la kjo'in yijo-la.

*'Én xi fehet'aà-ne*

<sup>17</sup> K'oaá ma-ne, jñò ndí 'ndsè xi matsjake-nò, nga jye ndaà tíjiìn-nò kjoa koi, tíkindaa yijo-nò, mé-ne nga mì skónachan-nò jñà xità xi ch'o s'ín nga xìn ndiyá kiìko-nò xi mì kixi tjín kò yaá jchija nga kixi titsajnakoo Nainá.

<sup>18</sup> Ìsáá ndaà kàtasakó-ìsa-nò kjondaà-la kò kjohítsjeèn-la Jesucristo xi otíxoma-ná nga jè ochrjekàjìin-ná kjo'in. Jeya kàtìjna i'ndeì kò nità mé nàchrjein-ne. K'oaas'ín kàtama.

**Mazatec, San Jerónimo Tecóatl**  
**New Testament in Mazatec, San Jerónimo Tecóatl**  
**Mazateco de S Jeronimo Tecoatl; maa**  
**(MX:maa:Mazatec, San Jerónimo Tecóatl)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, San Jerónimo Tecóatl

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Mazateco, San Jerónimo Tecóatl [maa], Mexico

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mazatec, San Jerónimo Tecóatl

**© 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

9f778253-d34e-5037-af35-7bca16479aa0